



www.laureg-illus.blogspot.fr
 Laure Gomez
Marrazkiak:
 Illustrations:
 Idote, Eneitz Zabalera
 Jérôme Baignonau, Olatz
 Imprimerie Arizmendi
Impimategia:
 Impression:
 www.komcom.fr
Gratismoa:
 komcom
Graphisme:
 Validation linguistique:
 Hizkuntza bailetapena:
 OPLB – EEP
 Erramun Bachoc
Personnes-ressources:
 Aditu taldea:
 Jérôme Baignonau, Olatz
 Imprimerie Arizmendi
Impimategia:
 Impression:
 www.komcom.fr
Gratismoa:
 komcom
Graphisme:

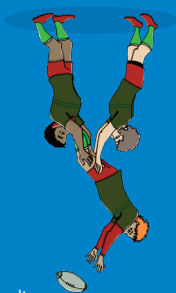
POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

OHARRA:
 Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk batezatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:
 Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

En euskara, **on prononce toutes les lettres**, par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** » (prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « **ou** »
 E se prononce « **é** »
 Z se prononce « **ss** »
 S se prononce « **sh** »
 X se prononce « **ch** »
 G se prononce « **gu** »
 J se prononce « **y** »
 N se prononce « **gn** »
 N se prononce « **nn** »
 R son doux entre 2 voyelles (ere) RR se prononce comme le « **r** » en français.
 Dans certains noms communs, le « **-a** » de la fin fait partie **intégrant** du mot. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) apparaissent ici sous une épaisseur différente.



PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA
 La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO
 Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOIA
 05 59 31 18 34
 eep-oplb@mintzaira.fr
 www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA
 05 59 48 30 85
 itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
 www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE BAIONA 05 59 46 60 60 euskara@bayonne.fr www.bayonne.fr	BIARRITZ MIARRITZ 05 59 41 57 55 euskara@biarritz.fr www.ville.biarritz.fr	HENDAYE HENDAIA 05 59 48 23 23 euskara@hendaye.com www.hendaia.eus	SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE 05 59 51 61 71 euskara@saintjeandeluz.fr www.saintjeandeluz.fr
---	--	--	--

Kirolak-Sports



ERRUGBIA LE RUGBY

ERRUGBIA - LE RUGBY

SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**
Rugby Flag : **Oihal errugbia**
Touch Rugby : **Touch errugbia**

JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**
Equipe : **Taldea**
Rugbyman : **Errugbilaria**
Remplaçant : **Ordezkoa**

AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**
Pilier droit : **Eskuineko harroina**
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**
Ailier : **Hegalaria**
Centre : **Erdilaria**
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK
Arbitre central : **Epaile nagusia**
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**
4ème arbitre : **Laugarren epailea**
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

ENTOURAGE : INGURUMENA
Dirigeant : **Arduraduna**
Équipementier : **Hornitzailea**
Partenaire : **Partaidea**
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**
Supporter : **Zalea**

PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK
Entraîneur : **Trebatzailea**
Kiné : **Kinea**
Médecin : **Medikua**
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**
Staff-encadrement : **Arduraduna**

ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**
En avant : **Aurreratua**
Essai : **Entsegua**
Faute : **Falta**
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**
Pénalité : **Zigor kolpea**
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**
Gagner : **Irabazi**
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**
Locaux : **Tokikoak**
Match : **Partida**
Match nul : **Berdinketa**
Mi-temps : **Denbora erdia**
1ère, 2ème, 3ème mi-temps : **1. zatia, 2. zatia, 3. denbora**
Perdre : **Galdu**
Prolongation : **Luzapena**
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**
Victoire : **Garaipena**
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

ACTIONS : JOKALDIK

Arrêter : **Gelditu**
Ascenseur : **Altxatzea**
Attraper : **Harrapatu**
Bloquer : **Oztopatu**
Buter : **Ostikatu**
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**
Feinter : **Alegia egin**
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**
Marquer : **Markatu**
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

MATÉRIEL : MATERIALA
Ballon : **Baloina**
Casque : **Kaskoa**
Chaussettes : **Galtzerdiak**
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**
Epaulette : **Sorbalda babesa**
Maillot : **Atorra / Elastikoa**
Protège dents : **Aho-babesa**
Short : **Galtzamotzak**
Tee : **Tea**

INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA
Buvette : **Ostatua**
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**
Tableau d'affichage : **Emitza taula**
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**
Vestiaire : **Aldagela**

TERRAIN : ZELAIA
Barre transversale : **Zeharkako langa**
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**
Poteaux : **Hagak**